

Referência Bibliográfica básica da Máxima 25, 01-Julho-2024

『最高道徳の格言』学習資料（平成28年5月号）

25 動機と目的と方法と誠を悉くす

○『最高道徳の格言』を読み、以下のテーマを参考に、話し合いを進めてください。

1. 【何から始めるには】たとえばあなたが「子育てサロン」をはじめるとします。その時に、この格言に基づいて、具体的にどのように進めたらよいかを話し合ってください。
2. 【家族の中の誠】家族の間で、この格言を活かすには、どのようにしたらよいでしょう。話し合ってください。

○以下の資料は、学習の参考としてご活用ください。

1. 新版『道徳科学の論文』第9冊
P.335 第8章 最高道徳実行上の注意条件
(16) 「動機と目的と方法と誠を悉くす」
2. 新版『道徳科学の論文』第8冊
P.346 第14章 第21項
最高道徳は全体的に他人の幸福を進むることを目的とし、且つその動機・目的及び手段を重要視す
3. 新版『道徳科学の論文』第7冊
P.3 第14章 第1項 第1節
モラロジーは品性完成の科学にして最高道徳の理解及び実行によりてその目的を達成す
4. モラロジー研究所出版部編『ニューモラル 心を育てる言葉366日』
P.297 「方法にも「真心」を尽くす」
5. 廣池千九郎著、廣池幹堂編『三方よし』の人間学』PHP
P.138 「誠を尽すということ」

【資料の問い合わせ先】

公益財団法人モラロジー研究所 生涯学習本部 家庭教育部
Tel: 04-7173-3218 Fax: 04-7176-1177 katei@moralogy.jp

Estudo do Kakuguen

最高

01 七月

de julho

Segunda-feira
das 20:00 às 21:30

Kakuguen
nº 25

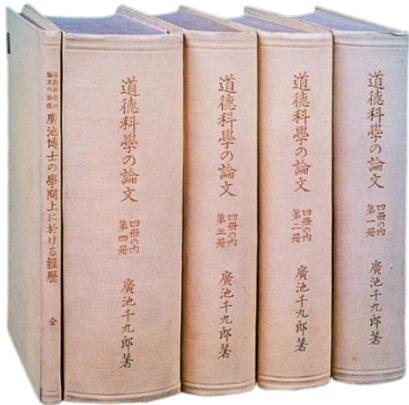
Motivação, objetivo e método
devem ser os mais sinceros.

動機と目的と方法と誠を悉くす

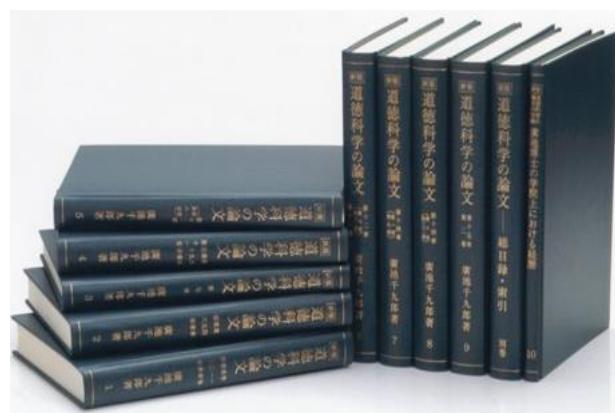
realização

Use o link abaixo para acessar o material
de estudo e para entrar na reunião:
moralogia.org.br/kakuguen





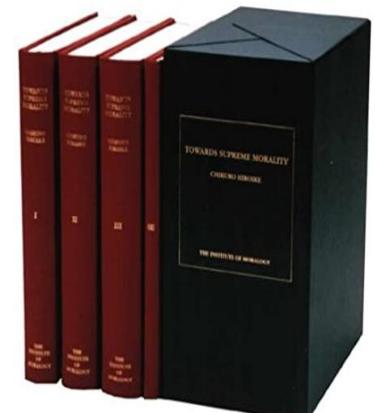
Tratado da Ciência da Moral, de Chikuro Hiroike, 1^a edição em japonês, 4 vols.
1926



Idem, em japonês, reimpressa, 10 vols. 1985



Idem, em japonês, vols. (1, 7, 8 e 9).
1994



Idem, 1^a edição em inglês, 3 vols.
2002

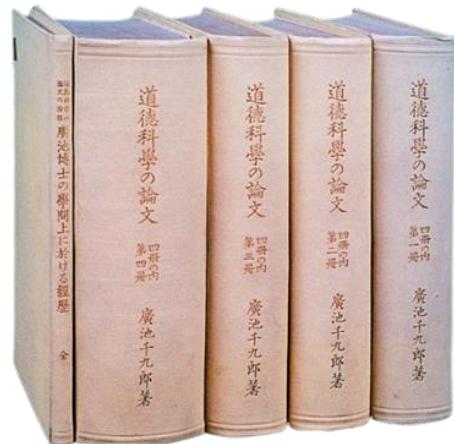


Antropologia do Sampou Yoshi

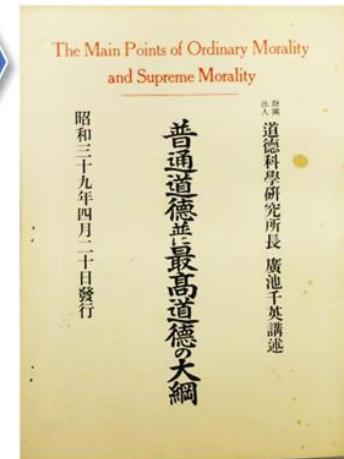


Livro: 366 dias com as palavras da Nova Moral

Nas 146 páginas finais do “Tratado...” constam 140 máximas. São em geral textos sintéticos e foram publicadas em livreto avulso, de 1964 e 1974.



“Tratado...” impresso em 1928

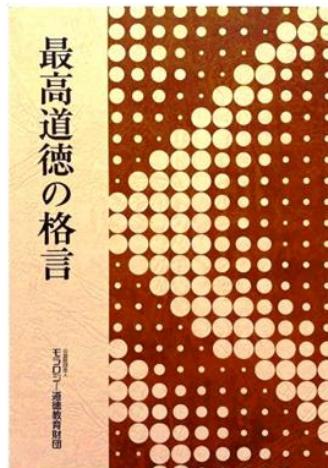


abr-1964

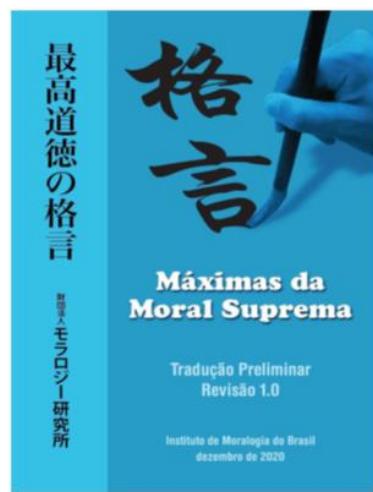
Do texto de 1974 foram selecionadas 65 máximas e complementadas, numa linguagem atual, de 2 a 3 páginas por máxima → 1984



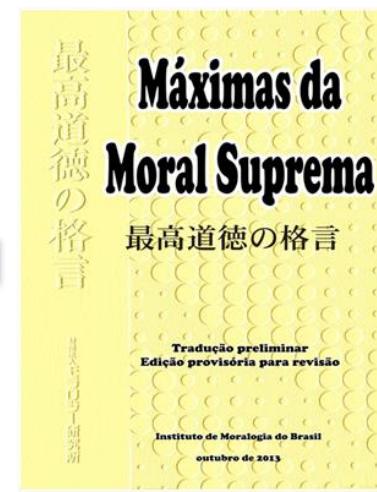
Nov-1974



Jun-1984



Dez-2020



Out-2013



1. 新版『道徳科学の論文』第9冊

P.335 第8章 最高道徳実行上の注意条件

動機と目的と方法と誠を悉くす

既述のごとく、道徳に動機と目的とを尊ぶことは従来すでに決定しておる問題であれど道徳実行の方法に重きを置かなかつたために、道徳実行の結果が好良でないことが多かつたのであります。ことに従来の道徳説にては、目的のために手段を拵《えら》ばずというようなことを申しておりましたので、甚だ誤っておることが多かつたのであります。いま、最高道徳は動機及び目的が至誠であるのみならず、その平素の精神作用も方法もまた至誠を尽くし且つ完全を期して道徳実行の結果を好良ならしむるのであります（第一巻第十四章第二十一項参照）。

De *Tratado da Ciência da Moral*, versão em inglês, Vol. 3, *Preceitos da Moral Suprema* (número 8.16): *Motive, aim and method shall all be most sincere.* As has been stated above, it is generally accepted that in the practice of morality importance shall be laid upon motive and purpose. In many cases, however, the results of moral deeds are not good at all. It is because the method of the deeds has been neglected. Great errors have often been committed, especially because conventional moral theories sometimes instruct the world that the end justifies the means. Supreme morality, however, not only requires the motives and purposes to be sincere but also expects the follower to keep both his usual mental attitude and his means as sincere and perfect as possible so that his moral deeds may produce excellent results (See Book One, Chapter 14. XXI).

1a. 最高道徳の格言（1984年版）

動機《どうき》と目的と方法と誠《まこと》を悉《つく》くす

この格言は、道徳実行の結果を良好にするための条件を述べたものです。

ここにいう「動機」とは、道徳を実行する際の心づかいのことです。最高道徳では、実行の動機を、国家や社会をはじめ多くの先人先輩に負っている道徳的負債を返済し、また、知らず知らずのうちにおかしてきた過失を償《つぐな》うということに置いています。

1. Tratado da Ciência da Moral, vol. 9 (redação original de 1926)

Motivação, objetivo e método devem ser os mais sinceros

Como já afirmado anteriormente, valorizar e respeitar a motivação e o propósito (objetivo) da prática da moralidade é uma questão já esclarecida e definida. Em muitos casos, porém, os resultados das práticas morais não são nada satisfatórios porque o método dessas práticas é negligenciado. Grandes erros têm sido frequentemente cometidos, especialmente porque a moralidade comum, por vezes, sugere ao mundo que o fim justifica os meios. A moralidade suprema, contudo, não só requer que os motivos e propósitos sejam sinceros, mas também, espera que você mantenha os sentimentos e métodos tão sinceros e perfeitos quanto possíveis, para que as suas práticas morais produzam efetivamente excelentes resultados (Ver Livro Um, Capítulo 14. XXI).

1a. Máximas da Moral Suprema (edição revisada em 1984)

Motivação, objetivo e método devem ser os mais sinceros

Esta máxima diz respeito às condições necessárias para que as nossas práticas morais tenham resultados efetivamente satisfatórios.

A “**motivação**” aqui mencionada refere-se à atitude mental no momento das nossas práticas morais. Na moral suprema, a motivação para as práticas morais é a de **pagar as dívidas morais** perante os inúmeros antecessores, à sociedade e à nação, e também, a de **compensar as faltas e os erros** cometidos despercebidamente.

O “**objetivo**” – aqui mencionado – é a meta final das práticas morais, e na moral suprema a meta é a elevação do nosso próprio caráter. O referencial no

「目的」とは、道徳実行の究極的な目標のことで、最高道徳では、これを自己の品性の完成に置いています。この目的は、動機とともに私たちの行為の善悪を決定する標準となります。行為の目的が正しくなければ、形のうえでどんなによいことをしても、その行為は価値の低いものといえます。

モラロジーでは、道徳実行の動機、目的を重視するとともに、さらに「方法」にも誠を尽すことを教えてています。すなわち、時代、時機、場所、場合を十分に考慮《こうりょ》し、つねに相手の立場を思いやり、低い、優しい、謙虚《けんきょ》な心で接し、相手の道徳心を引き出していくのが最高道徳的な方法です。

私たちは、日常生活の場で、動機と目的と方法のすべてに誠を尽していくことが大切です。たとえば、家庭上あるいは事業上の問題で相談を受けたとします。その場合、結局、問題を解決するのは当人自身です。したがって、本人がみずから反省し、道徳心を高め、自力で問題を解決できるように導いていくことが根本です。本人の品性が高まっていけば、おのずから問題は解決していきます。

しかし同時に、こちら側の動機、目的、方法が一貫して道徳的であることが必要です。すなわち、自己の道徳的負債を返済し過失を償うという動機で、品性の完成を目的として、方法にも誠を尽くすのです。そうすれば、自分の意に相手を従わせようとか、支配しようという心は起こらず、良い結果を得ることができます。万一、結果が良くなかった場合でも、決して相手を責めることなく、むしろ自分の誠意の足りなかつたことを反省して、ますますその人の幸せを祈り、至誠をもって努力するのです。

このように、動機、目的、さらに方法にも誠を尽くしていけば、自分と相手だけではなく、第三者にも必ず良い結果をもたらすことができるのです。

最高道徳の格言 (p. 66-67)

1b. 『最高道徳の格言』 を読み、以下のテーマを参考に、話し合いを進めてください。

julgamento de nossos atos – se é um bem ou o mal – são o objetivo e a motivação destes atos. Se o objetivo das ações não estiver corretamente direcionado – por mais que na aparência realizem boas ações – elas terão muito pouco valor.

Além de ressaltar a importância do motivo e do objetivo de nossas ações, a moralogia nos ensina que devemos também dedicar atenção – com sinceridade – aos “**métodos**”. Isso significa levar em consideração a época, a oportunidade, o lugar e as circunstâncias em que a pessoa se encontra, interagindo com bondade e humildade, sempre se colocando na situação dela para que ela mesma manifeste o seu senso moral; e este seria o método mais condizente com o espírito da moral suprema.

Na nossa vida cotidiana é muito importante que dediquemos toda a nossa sinceridade na motivação, no objetivo e no método. Suponha, por exemplo, que você foi consultado sobre um problema familiar ou profissional. Nesse caso, a solução do problema – em última análise – vai depender da própria pessoa que fez a consulta. Por isso, é fundamental orientá-la para a reflexão dela mesma no sentido de elevar a sua moralidade e resolver o problema com a sua própria energia. Se essa pessoa conseguir elevar o caráter, os problemas dela serão solucionados com naturalidade.

Mas, é necessário, ao mesmo tempo, que de nossa parte os motivos, objetivos e os métodos utilizados sejam moralmente corretos. Ou seja, a nossa motivação é a de pagar as dívidas morais e reparar as nossas faltas e erros cometidos e, o objetivo é a busca da excelência do caráter, dedicando toda a sinceridade no método a ser adotado. Agindo dessa forma conseguiremos bons resultados evitando-se que surjam sentimentos como o de impor a nossa vontade ou de controlar os outros. Mesmo que o resultado não seja eventualmente satisfatório, não devemos censurar ou criticar as pessoas; ao contrário, podemos refletir que isso se deveu à falta de nossa sinceridade e esforçarmo-nos cada vez mais na oração pela felicidade delas.

Dessa forma, se dedicarmo-nos às práticas morais com a verdadeira sinceridade na **motivação**, no **objetivo** e nos **métodos**, certamente aparecerão bons resultados, não só para nós, mas para a outra pessoa e também para terceiros.

Do Kakuguen, págs. 66~67

1b. Bate-papo sugerido, após leitura da Máxima

1. 【何かを始めるには】たとえばあなたが「子育てサロン」をはじめるとします。その時に、この格言に基づいて、具体的にどのように進めたらよいかを話し合ってください。

2. 【家族の中の誠】家族の間で、この格言を活かすには、どのようにしたらよいでしょう。話し合ってください。

2. 新版『道徳科学の論文』第8冊、P.346 第14章 第21項

最高道徳は全体的に他人の幸福を進むることを目的とし、且つその動機・目的及び手段を重視す

因襲的道徳の実行においては、一面には、部分的もしくは形式的に人間の利益を図りて、他の一面には、全体的もしくは実質的に人間の損害になるようなことをなすも、これに心づかぬことが多いのであります。たとえば、従来、普通の学者はただ自家専攻の学問の上から事物を観察し、もしくは論議して、これを自己の本務とのみ考え、その事物全体の得失利害を忘ることがあったために、「学者は実際に疎《うと》し」など譏《そし》られたのであります。次にたとえば、外科医もしくは歯科医など、その専門の手術をなすに急にして、人間の生命のいかんを考えざるものが多いのです。いま、最高道徳の実行者は、かかる場合に遭遇すれば、まず人間の生命と健康とを全うすることに重きを置きて、その身体の一局部の治療に対しては、一時応急的手当てを施し置き、然《しか》る後にその精神治療すなわちその人の精神を救済し、続いて漸次にその肉体に対して根本的治療を加えて進むのであります。

次に従来日本各地においては、新聞の広告を利用して粗悪の商品を発売し、その発売の手段としては、あるいはその純益の一小部分を慈善事業に寄付し、あるいは道徳的集会を催して、質樸《しつぱく》・無知の民を懷柔《かいじゅう》し、美名の下に巨利を博せんとするものがあるのです。普通道徳ではかくのごときことをも是認しておれど、最高道徳は、たとい一方に慈善をなし、もしくは道徳を説くも、その動機もしくは目的がかくのごとく詐欺《さぎ》的なるにおいては、絶対にこれを是認いたしませぬ。しかのみならず、たといその動機及び目的は善くとも、その手

1. [Para começar algo] Por exemplo, imagine que você queira abrir um "Centro de apoio aos pais e crianças". Discutam então as formas práticas de proceder, com base nesta máxima.

2. [A sinceridade, na família] O que podemos fazer – na família – para praticar esta máxima. Discutam algumas ideias.

2. Tratado da Ciéncia da Moral, vol. 8 (redação original de 1926)

A moralidade suprema visa promover a felicidade dos outros como um todo e, além disso, dá muita ênfase à motivação, ao objetivo e aos meios utilizados. (P.346 Capítulo 14, Seção 21)

É frequente que, na prática da moralidade comum as pessoas procurem, de um lado, benefícios parciais ou formais, e de outro, provoquem danos substanciais à humanidade como um todo, e muitas vezes nem temos consciência disso. Por exemplo, a maioria dos pesquisadores comuns observa ou discute temas apenas do ponto de vista de seu próprio campo especializado de estudo, que consideram seu único dever, e esquecem os méritos e deméritos totais do tema em questão. Ouvem-se, por isso, que os pesquisadores e estudiosos ignoram a realidade. Em seguida, muitos cirurgiões ou dentistas ficam preocupados demais em realizar a cirurgia e poucos se preocupam com a vida do ser humano em jogo. Um praticante de moralidade suprema pensará – nesse caso – primeiro na vida e na saúde do paciente e, se necessário, quanto à parte afetada do corpo, indicará o tratamento de emergência, seguido de cuidados na mente (pensamentos e sentimentos) para direcionar o espírito do paciente na direção da salvação e, então, curá-lo da doença gradualmente, com tratamentos básicos.

Como às vezes se vê em muitos lugares do Japão, há vendas de produtos de qualidade inferior para pessoas simples e desinformadas, através de anúncios em jornais, visando grandes lucros mediante técnicas disfarçadas a pretexto de trabalhos de caridade ou eventos filantrópicos para os quais, na verdade, apenas uma pequena parte do lucro é destinada. Na moralidade comum isso pode ser aceito, mas na moralidade suprema nunca se aprovaria tal prática pois a motivação ou o objetivo inclui trapaça, mesmo que seja a pretexto de caridade ou práticas de moralidade. Mesmo que a motivação ou o objetivo seja nobre, se o meio

段が眞の慈悲になっておらぬ場合は、やはりこれを斥《しりぞ》くるのであります。

utilizado não for baseado na verdadeira benevolência, na moralidade suprema será igualmente rejeitado.

3. 新版『道徳科学の論文』第7冊、P.3 第14章第1項第1節

第一節 モラロジーは品性完成の科学にして最高道徳の理解及び実行によりてその目的を達成す【七冊目 p.3】

現代にいわゆる道徳と称せらるるものは、人類の本能・経験及び知識によって、漸次《ぜんじ》に発達せるものなることは前にすでに説明せるとおりであります。それ故に、従来の因襲的道徳は、内面的には、自己保存の必要より出《い》でたるもので、全然利己主義的のものであるのです〈第七章及び第十章参照〉。しかるに、外面上的には、道徳とは他人の利己心を満足さするために自己を犠牲にすることとなつておるのであります。ここをもって道徳を行うということは、すなわち損失をするということに当たるのでありますから、すべての人が道徳に対してはこれを敬して遠ざくる傾向があるのです。これ従来の道徳説の不完全なるがためであるのです。およそ道徳そのものの本質は、これを行うものは積極的利益を受け、その被働者はかえって消極的利益を受くるにすぎないのであります〈第六章・第七章・第八章及び第十章の諸原理参照〉。ただしその形式上の利益は、道徳を行うものよりはその被働者にあるごとく見ゆるも、それはただ一時的にして、結局、道徳実行者にその善報酬はあるのであります。しかるに従来これを説明するところのいわゆる道徳科学がなかつたために、かかる必要な原理が明らかになっておらぬのであります〈なお第十五章第二項第五節にジンメルの学説を引く、参考すべし〉。

いまモラロジーにおいていうところの最高道徳は世界の諸聖人が宇宙根本唯一の神の心〈すなわち後文にいわゆる慈悲心〉を体得して実現せるところの道徳であって、自己の最高の品性を形成せんとする動機及び目的から出発しておるのであります。それ故にこの最高道徳の実行もまた結局は自己の保存及び発達にその基礎が置かれておる形にはなつておれど、しかもそのいわゆる道徳実行の動機及び目的

3. Tratado da Ciéncia da Moral, vol. 7 (redação original de 1926)

I.i. A moralogia é a ciéncia da formação do caráter e seu objetivo é alcançado quando a moralidade suprema for compreendida e praticada. (Vol. 7, pág. 3)

Como já foi explicado anteriormente, o que atualmente é chamado de moralidade desenvolveu-se gradualmente a partir do instinto, da experiência e dos conhecimentos da humanidade. A moralidade comum surge, portanto, da necessidade de autopreservação – quando vista interiormente – sendo fundamentalmente egoísta.¹ No entanto, exteriormente, tem sido geralmente entendido que a moralidade significa o sacrifício de si mesmo para a satisfação dos interesses egoístas dos outros. Por isso, pensam que a moralidade significa incorrer em perdas, para quem a pratica. E assim, naturalmente as pessoas tendem a respeitar a moralidade, mas preferem se manter distantes dela. A principal causa desta tendência entre as pessoas é a imperfeição das teorias morais até agora apresentadas. A essência da moralidade em si é que aquele que a pratica consegue benefícios positivos, enquanto aquele que é alvo de suas ações obtém apenas benefícios menos positivos.² Na aparência (superficialmente), porém, a pessoa alvo pode parecer que leva mais vantagem mas isso é apenas temporário e, no final, aquele que realmente pratica a moralidade desfrutará de seus benefícios. Um princípio de moralidade tão importante permaneceu obscuro até o presente porque não havia uma ciéncia da moral para elucidá-lo.³

A moralidade suprema – no contexto da moralogia – é a moralidade que os grandes mestres praticaram depois de compreender e assimilar a mente de Deus, ou o espírito de Deus⁴. A moralidade suprema começa com a sua **motivação e objetivos** para desenvolver e aprimorar o seu próprio caráter. Por isso, na aparência a prática da moralidade suprema pode parecer que está baseada também na autopreservação e no desenvolvimento do “eu”, porém, a **motivação e o objetivo dessa prática estão orientados para a reparação das faltas, dos erros e dos pecados acumulados do passado**. Ou seja, a sua prática da moralidade,

は、自己の過去における過失及び罪惡の解脱《げだつ》に存在しておるのであります。すなわち自己の道徳の実行、換言すれば、自己の道徳的生活は全く自己の過去における贖罪《しょくざい》のために働くという聖人の教えに基づけるものであります。かくのごとく道徳の実行が消極的なる動機及び目的に立脚することが、非常に自己の最高品性を完成するに貴重なる方法になるのであります。しこうしてこれに関して、釈迦《しゃか》はこれを解脱^(a)と唱え、キリストはこれを贖罪^(b)と唱え、日本古代の最高道徳においてはこれを祓禊^(c)《はらいみそぎ》と称したのであります。しかるにソクラテス及び孔子《こうし》の道徳実行に対する動機及び目的は積極的であります。すなわちソクラテスは贖罪のために死せるにあらずして、国法擁護のために死し、孔子は自他解脱のために努力するにあらずして、人心開発のために奔走し、しこうして「積善の家には必ず余慶あり」と称しておるのであります〈第十二章・第十三章及び第十五章参照〉。しかしながら、その究極の結果は消極・積極ともに同一にして〈すなわち自分の過去の罪惡が消滅すれば、それだけ自分の徳が増加することに当たるからであります〉、自己の最高品性を完成することに帰着するのであります。

かくて最高道徳においては、直接に自己の健康・長命・開運・名誉もしくは利益の獲得を目的として行動するのではなく、その獲得は、自己の品性成就の後、間接に来たるところの自然の結果とするが故に、最高道徳はその実行の動機及び目的が従来の普通道徳のごとくに利己的であります。しこうしてこれと同時に、最高

ou em outras palavras, a sua vida moral deve estar baseada nos ensinamentos dos grandes mestres, de que se **deve praticar a moralidade para a reparação (redenção) dos erros e pecados passados.** Nas práticas de moralidade, esse tipo de motivação e objetivo – de natureza mais discreta, sóbria, passiva – é a forma mais valiosa para aperfeiçoar o seu caráter. Buda Sakyamuni, denomina isso de **libertação^a**, Jesus Cristo como **redenção ou expiação^b**, e na moralidade suprema do Japão antigo como **purificação^c**. Em comparação, a motivação e o objetivo de Sócrates e Confúcio eram mais ativos, diretos, positivos. Ou seja, Sócrates morreu não pela expiação, mas pela proteção das leis nacionais, e Confúcio viajou pelo seu país não pela libertação de si mesmo e de outros, mas sim, para a iluminação das pessoas, ensinando que “Na casa onde se pratica o bem haverá sempre farta alegria...”⁵. Entretanto, os resultados decorrentes das motivações e objetivos, sejam de Confúcio sejam de Buda, são convergentes entre si⁶ (isto é, quanto mais os pecados do passado são reparados, mais a virtude aumenta) no sentido de que conduzem à perfeição do sublime caráter.

¹ Consulte os Capítulos 7 e 10.

² Consulte os princípios explicados nos Capítulos 6, 7, 8 e 10.

³ Ver a teoria de G. Simmel citada no Capítulo 15.II.V.

⁴ Mente ou espírito de Deus é explicada mais adiante como sendo a “benevolência”.

Assim, **a motivação e o objetivo das práticas da moralidade suprema não são egoístas como na moralidade comum**, porque **na moralidade suprema a saúde, longevidade, melhoria do destino, honraria, status etc. não são diretamente focadas, sendo considerados resultados naturais indiretos – decorrentes do aperfeiçoamento do próprio caráter.** Além disso, a prática da moralidade suprema não consiste em prejudicar-se para beneficiar os outros – como as pessoas

^a 解脱・げだつ・**Guedatsu** = A terceira nobre verdade do budismo (das **Quatro nobres verdades**) ensina que o alívio do sofrimento é a **libertação** do ciclo vicioso do desejo. Esta libertação é o Nirvana. As Quatro nobres verdades são: Verdade do sofrimento; verdade da origem do sofrimento; verdade da cessação do sofrimento; verdade do caminho que leva à cessação do sofrimento. A palavra “sofrimento” nesse con-texto é a tradução consagrada do sânscrito *dukkha*, cujo significado mais aproximado seria o de “insatisfação”. **Ver item 6. Complemento** sobre **Quatro nobres verdades**.

^b 贖罪・しょくざい・**Shokuzai** = Exiação, redenção, remissão, perdão do pecado, sacrifícios pelo pecado. Na Bíblia tem-se: Levítico 8, 14: ... Então fez chegar o novilho da **expiação do pecado**; Neemias 10, 33: ...e para os **sacrifícios pelo pecado**, para **expiação de Israel**, e para toda a obra da casa do nosso Deus.

^c 祓禊・はらいみそぎ・**Harai Missogui** = **Misogui** (禊・みそぎ) é a prática xintoísta de remover os pecados e impurezas (穢 けがれ・kegare) do corpo, usando a água. **Harai** (祓禊・はらい) é um ritual que remove as impurezas do corpo e do ambiente, exigindo pureza ao realizar cerimônias religiosas, sendo assim um evento de natureza religiosa (xintoísta) e cultural, de **purificação**.

道徳の実行は從来世の一般人の誤解せしごとくに、自己を損じて他人を益することになるにあらずして、まず自己の生存及び発達に関して最も必要なるところの自己の品性を高むることになるのであります。かくてその結果は從来の普通道徳の実行に比すれば、更にいっそう大なる利益を個人もしくはすべての団体に及ぼすものであるのです。

さて從来の道徳もしくは信仰と今回の最高道徳とは、前記のごとくに、その目的はともに同じく自己の保存及び発達を図るにあれど、從来の道徳もしくは信仰は直接に自己の善行によって自己の健康・長命・開運・名譽・成功もしくは利益を獲得せんとするにあるが故に、第一に、自己の精神及び行動に眞の安定を得ることが出来ないのであり、第二に、他人とあらゆる点において衝突を来たすのであります。しかるに今回の最高道徳は同じく自己の保存及び発達をその目的とすれど、まず自己の最高品性を完成して、然《しか》る後に自己の健康その他幸福の要素が自然に実現する道徳なれば、おのずからその実行者的心安らかにして、その行動平和であり、したがってその結果、いかなる場合にも、他人と衝突するようなことはないであります。

なおまた、從来の普通道徳にても、多少社会に卓越せる人々は、自己の品性を完成することに努めておれど、しかし實際上における行為の動機・目的及び方法は結局常に利己的であって、最高道徳実行の動機・目的及び方法とは異なるのであります。すなわち普通道徳における品性の完成は、たとい慈悲の心を混ざるも、結局自利的に自己の精神及び態度を高尚にし、美化しようとするにあるにとどまるのであります。これまた從来の思想にては必要なこととせられておったれど、最高道徳的品性の完成における動機・目的及び方法とは全くその精神において異なるのであります。すなわち最高道徳における品性完成の動機・目的及び方法は、第一に、自然の法則と人間の運命の法則とを自覚して、物理学的因果律のほか更に人間の行為に関する因果律を信じ〈第三章及び第十四章第七項参照〉、第二に、

em geral costumam se equivocar –, mas em elevar o seu caráter rumo à perfeição, e o melhoramento do caráter é o requisito mais essencial para a sua vida e desenvolvimento. Assim, a prática da moralidade suprema trará benefícios muito maiores para as pessoas e organizações do que a prática da moralidade comum.

A moralidade comum, tal como a moralidade suprema, tem como objetivo a autopreservação e o desenvolvimento, como já foi descrito anteriormente. Contudo, as pessoas de moralidade comum, em primeiro lugar, não conseguem manter a verdadeira estabilidade mental e de comportamento e, em segundo lugar, entram em conflito com outras pessoas em todas as ocasiões, porque elas buscam a saúde, longevidade, melhoria do destino de vida, honrarias etc. diretamente, por meio de suas práticas de boas ações. A moralidade suprema, por outro lado, coloca o foco primeiro na formação do caráter, deixando os elementos da felicidade, como a saúde, sucessos etc. seguirem o seu curso natural, na direção da realização. A mente, ou o estado de espírito daquele que pratica a moralidade suprema é, portanto, estável e o seu comportamento pacífico, e como resultado, ele não entra em conflito com os outros.

Dentre aqueles que se destacam mais ou menos na sociedade, muitas vezes encontramos pessoas que se esforçam no sentido do melhoramento do seu caráter. Mas, por estarem ainda no plano da moralidade comum, as reais motivações, objetivos e os métodos são bem diferentes daqueles da moralidade suprema, permanecendo, no final, egoístas. Ou seja, na moralidade comum, as motivações, objetivos e os métodos para elevar o caráter podem até conter o espírito de benevolência, mas estacionam no nível de tornar nobre e belo a mente e a conduta – por interesse egoístico. Isso, todavia, tem sido também reconhecido como algo necessário, no modo tradicional de pensar. Mas, no plano da moralidade suprema a motivação, objetivo e os métodos para aperfeiçoar o caráter são completamente diferentes, pois:

Em primeiro lugar, é necessário compreender a lei da natureza e a lei que rege o destino humano e confiar na lei da causalidade relativa à conduta humana, bem como, na lei da causalidade do mundo físico.⁷

Em segundo lugar, é necessário reconhecer a limitação de sua própria força e, como padrão da prática moral, apoiar-se na força da benevolência, que é o sentimento de Deus, ou seja, a lei cósmica da natureza.⁸

自己の力の程度を自覚して、宇宙自然の法則すなわち神の心たる慈悲をもって自己の道徳実行の標準となすこと〈第二章及び第十四章第五項参照〉、第三に、宇宙自然の法則を遵守《じゅんしゅ》する結果として、自己の権利の主張よりは義務の実行に努力すること〈第十四章第六項参照〉、第四に、自然の法則を遵守する結果、聖人の教説を体得して神の存在を信ずること〈第十四章第八項参照〉、第五は、以上の原理に基づきて神より伝わるところの伝統を尊重してこれに絶対服従すること〈第十四章第九項参照〉、第六に、以上の諸原理を実行し、その精神を他人の精神に移植してこれを開発しもしくは救済することであるのです〈第十四章第十項及び第十一項参照〉。かくのごとき方法をもって人間の精神を陶冶《とうや》してその品性を完成する場合には、その完成されたるところの人間の品性と従来の道徳によって完成されたる人間の品性とは、その差実に大なるものがありましょう。

されば、最高道徳はこれを単なる形式的もしくは物質的に解釈することは出来ぬものであります。万一、軽率にこれを従来の道徳と同一視するものあらば、大なる誤りであります。故に畢竟《ひきょう》モラロジーは真正なる品性完成の科学であって、その目的を達成する方法は、最高道徳の理解と実行とにあるのです〈品性完成の科学ということについては第一章第一項参照〉。

⁵ Consulte os Capítulos 12, 13 e 15.

⁶ Isso ocorre porque quanto mais os pecados passados são redimidos, mais a pessoa ganha virtude.

⁷ Ver Capítulo 3 e Capítulo 14.VII.

Em terceiro lugar, como consequência da conformidade à lei cósmica da natureza, é necessário, empenhar-se em cumprir com os seus deveres em vez de reivindicar os seus direitos.⁹

Em quarto lugar, como consequência da conformidade à lei cósmica da natureza, é necessário compreender e assimilar plenamente as doutrinas dos grandes mestres e confiar na existência de Deus.¹⁰

Em quinto lugar deve-se, agindo com base nos princípios acima, manifestar o respeito e obediência absoluta aos Ortolinis – que são derivados de Deus.¹¹

Em sexto lugar, deve-se praticar todos os princípios acima semeando esse espírito de benevolência no coração de outras pessoas e conduzindo-as para a iluminação e salvação.¹²

Quando tais métodos forem empregados para aprimorar a mente e o caráter de uma pessoa, o seu caráter será inteiramente diferente daquele alcançado por meio da prática da moralidade comum.

O leitor já deve ter notado que a moralidade suprema não pode ser interpretada simplesmente sob a natureza meramente formal ou materialista. Seria um erro grave colocar a moralidade suprema na mesma categoria da moralidade comum. Afinal, a moralologia é uma ciência genuína para a formação do caráter, e o método para alcançar esse objetivo é a compreensão e a prática da moralidade suprema.¹³

⁸ Consulte o Capítulo 2 e o Capítulo 14.V.

⁹ Consulte o Capítulo 14.VI

¹⁰ Ver Capítulo 14.VIII.

¹¹ Ver Capítulo 14. IX.

¹² Consulte o Capítulo 14. X e XI.

¹³ Ver Capítulo 1.I sobre a ciência para a formação do caráter.

4. モラロジー研究所出版部編『ニューモラル 心を育てる言葉366日』

P.297 方法にも「真心」を尽くす

4. Livro: 366 dias com as palavras da Nova Moral

Pág. 297: Nos métodos a serem utilizados, dedique a sua "sinceridade"

国際協力機構(JICA)に所属してケニアに渡り、農村の生活改善に尽くした岸田袈裟さん(1943~2010)は「ケニアの人が本当に必要としていて、しかも自分たちでつくれるもの」を追究し、「エンザロ・ジコ」というかまどを考案しました。

これは、レンガや石で組んだ土台を粘土で塗り固めてつくるかまどです。従来、地面に並べた石の上に鍋を置いて火にかけていた現地では、画期的なものでした。しかも、かまどのつくり方を教わった人たちが周囲につくり方を伝えていったので、今では隣国にまで広まっているということです(参考・「エンザロ村のかまど」福音館書店)。

援助を行うときは、相手の置かれた状況を深く思いやって、「どのような手段、方法をとることが将来的に最もよい結果につながるのか」を考える必要があります。何事も動機と目的だけでなく、方法にも「真心」を尽くしたいものです。(508号)

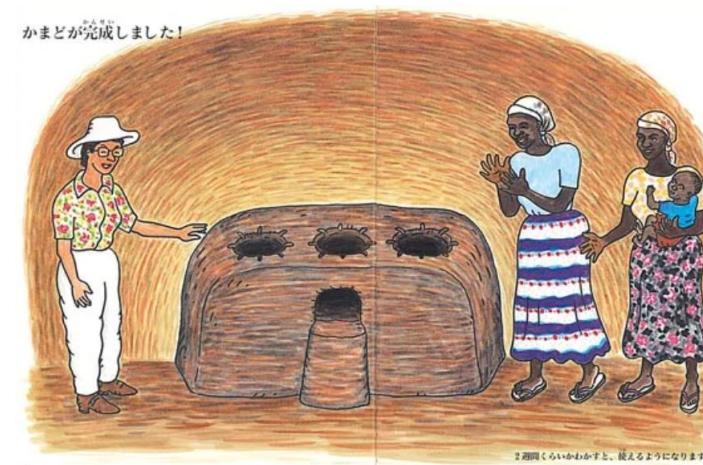


A sra. Kesa Kishida (1943-2010), que trabalhou na Agência de Cooperação Internacional do Japão (JICA) em Quênia, para contribuir na melhoria de vida da população rural, buscou por algo que “a população de Quênia realmente necessita e que eles próprios possam construir”. E ela desenvolveu um fogão caipira, de barro e à lenha, chamado “Enzaro Jiko”⁽¹⁾.

Trata-se de um fogão construído de barro ou argila, sobre uma base de tijolos ou pedras. Isso foi um grande avanço na região, onde tradicionalmente a panela era simplesmente colocada sobre as pedras dispostas no chão e aquecida. Além disso, as pessoas que aprenderam a construir esses fogões ensinaram o método às demais pessoas, que se espalhou pelos países vizinhos. (Fonte: Livro “O forno do povoado de Enzaro”, Fukuinkan Shoten Publishers, Inc.)

Ao prestar assistência, é necessário levar em consideração a situação da outra pessoa e estudar “quais métodos e meios poderão trazer o melhor resultado no futuro”. Em todas as coisas que fazemos, o ideal é agregar a “sinceridade” – não só na nossa motivação e objetivo, mas também, nos nossos métodos. (Revista New Morals nº 508)

⁽¹⁾ Enzaro = Nome do povoado de Quênia onde a sra. Kishida começou a difundir o forno. Jiko, no idioma Kiswahili (usado em Tanzânia, Quênia, Uganda, etc.) significa “forno”.



5. 廣池千九郎著、廣池幹堂編『「三方よし」の人間学』 PHP

P.138 「誠を尽すということ」

あらゆる場面において、徹底して誠を尽くしていく——この姿勢を保つことが何よりも尊いのではないかでしょうか。誠とは真心であり、いつわりのない美しい心であり、相手を思いやる誠意であるといつてよいでしょう。

私たちは、何を行うにもただただ相手に対する誠意を尽くし、真心を込めて取り組みたいものです。何らかの利益を自分に誘導しようとして、形式的に「よいこと」を行ってはなりません。何ら見返りを求めない真っ白な心で世のために尽くしてこそ、私たちが知らない間に犯してきた過去の過失を償うことができるだけでなく、自分自身の人格が磨かれ、より完成した人間に近づくことができるのです。

道徳的行為を行う方法もまた、とことんまで誠を尽くしたあり方でなければなりません。すなわち、時代や時機、場所、場合、相手の立場や状態などを十分に考慮し、優しく、温かく、謙虚な心で接するのです。こうした心を相手に移し植えることによって、最大の効果を得ることができます。また、思うような結果が得られなかつた場合も決して相手を責めることなく、自分の誠意が足りなかつたことを反省し、相手の幸せを祈るように努めたいのです。動機、目的、方法のすべてにおいて誠を尽くしていくのです。

6. 備考・仏教の教え・解脱と四諦八正道について

Fontes: https://www.3010.co.jp/knowledge/knowledge_buddhism/318/
<https://www.tendai.or.jp/houwashuu/kiji.php?nid=106>
 仏教の教え～四諦八正道～ – 仏壇・仏具専門店 – 三善堂
 (3010.co.jp)
 天台宗 > 天台宗について > 法話集 > 四諦・八正道（したい・はつしょうどう） (tendai.or.jp)

5. Livro: Antropologia do Sampou Yoshi

P.138: O que significa "dedicar sinceridade"?

Dar o melhor de si em quaisquer situações, dedicando toda a sua sinceridade.... Não seria esta, a atitude mais preciosa que deveríamos manter? "Sinceridade" é o coração cristalino, puro, sem falsidade, de *omoiyari* (benevolência, compaixão) para com as pessoas.

Nós queremos dedicar a sinceridade em todas as coisas que fazemos, de todo o coração. Não se pode fazer "coisas boas" com a intenção de atrair algum tipo de vantagem para si. Somente servindo às pessoas e à sociedade, com um coração cristalino, puro, sem nada esperar em troca, podemos – não apenas expiar (reparar, pagar, compensar) as faltas cometidas no passado sem perceber, mas também, aprimorar a nossa própria personalidade e aproximarmos de um ser humano mais completo.

Os métodos das práticas morais também devem ser de extrema sinceridade. Em outras palavras, devemos ter em mente a época, a oportunidade, o lugar, a situação, bem como a circunstância e a condição da outra pessoa, e tratá-la com bondade, cordialidade e humildade. O maior efeito pode ser alcançado semeando esse tipo de sentimento na outra pessoa. Além disso, mesmo que você não alcance os resultados imaginados, nunca se deve culpar a outra pessoa, devendo-se refletir que isso se deveu à insuficiência de sua sinceridade e orar pela felicidade da outra pessoa. Sejamos sinceros em toda a nossa motivação, objetivo e métodos.

6. Complemento sobre o Budismo: As Quatro Nobres Verdades

Obs: Não é tradução do texto em japonês, à esquerda. Trata-se de links que explicam o mesmo assunto desse texto em japonês.

Fonte: <https://sabercoletivo.com/quatro-nobres-verdades-budismo-caminho-octuplo/>

仏教の教え・四諦八正道 (したいはっしょうどう) の諦とは真理 (悟り) という意味で**四諦**とは、4つの「明らかな真理」を意味します。

【1】**苦諦**(くたい)とは、人生の真相は苦あるという真実。

【2】**集諦**(じゅたい)とは、苦の原因は自己の欲望・煩惱であるという真実。

【3】**滅諦**(めつたい)とは、一切の欲望・煩惱を断じ滅して、それから解放されれば、悟りの境地に達することができるという真実。

【4】**道諦**(どうたい)とは、この悟りの境地に達する実践法が八正道であるという真実。

つまり、人生の真相である苦から脱する方法の一つに、**八正道**の実践をあげています。八正道とは、理想の境地に達するための八つの道、すなわち次のような八種の正しい生活態度のことです。

【1】**正見**(じょうけん)正しい見解。自己中心的な見方や、偏った見方をせず、正しい物の見方を心がけること。

【2】**正思惟**(じょうしゆい)正しい決意。自己中心的な考えを捨て、**貪瞋痴の三毒**⁽¹⁾に惑わされず正しく考えること。

【3】**正語**(じょうご)正しい言葉。妄語 (嘘)、綺語 (無駄話)、両舌 (両方の人にそれぞれ相反することを言って仲違いさせる言葉、二枚舌)、悪口 (あっく) (粗暴な言葉を使う、人をあしざまにののしること) をせず、正しい言葉使いを心がけること。

【4】**正業**(じょうぎょう)正しい行い。貪瞋痴の三毒を離れ、正しい行いをすること。

【5】**正命**(じょうみょう)正しい生活。世の中の為にならないことや、人の迷惑になることをせず、収入を得て、規則正しい健全な生活を送ること。

【6】**正精進**(じょうしょうじん)正しい努力。正しく励み、努力をすること。

As Quatro Nobres Verdades do Budismo e o Caminho Óctuplo

No percurso de alcançar a iluminação, Buda tomou conhecimento do que ele chamaria de “**As Quatro Nobres Verdades**”.

São elas:

1. A Realidade do **Sofrimento** (*Dukkha*)
2. A Realidade da **Origem do Sofrimento** (*Samudaya*)
3. A Realidade da **Cessação do Sofrimento** (*Nirodha*)
4. A Realidade do **Caminho para a Cessação do Sofrimento** (*Marga ou Magga*)

A Quarta Nobre Verdade de Buda diz que existe um caminho prático para parar de sofrer. Esse caminho é chamado de **Nobre Caminho Óctuplo** ou **Caminho de Oito Aspectos**. É conhecido também como **Caminho do Meio**, por buscar equilíbrio e evitar os extremos.

Os 8 Nobres Caminhos Óctuplos são:

1. **Compreensão Correta** (*Samyag-drsti*). Não seja egocêntrico ou tendencioso e tente ver as coisas corretamente.
2. **Intenção Correta** (*Samyak-samkalpa*). Largue o pensamento egocêntrico, pense corretamente sem ser confundido pelos **três venenos da mente**⁽¹⁾.
3. **Fala Correta** (*Samyag-vac*). Usar a linguagem limpa, correta. Não usar linguagem falsa (mentiras), linguagem sem sentido (conversa inútil), linguagem ambígua (que causa conflito entre as pessoas ao dizer coisas contraditórias para as pessoas), xingamento (usar linguagem áspera, suja, ofensiva, agressiva).
4. **Ação Correta** (*Samyak-karmanta*). Deixe de lado os três venenos da mente e faça as coisas corretas.
5. **Meio de Vida Correto** (*Samyag-ajiva*). Tenha uma vida correta. Possuir uma renda, viver uma vida correta e saudável, e não

【7】**正念**(じょうねん)雜念をはらった心の安定した状態。物事の現象にとらわれないで常に真理を求める心を忘れないこと。

【8】**正定**(じょうじょう)精神を統一して心を安定させること。心の動搖をはらって、安定した迷いのない境地に入ること。

以上が八正道の内容です。釈尊は、上に述べたような**四つの真実**(四諦)を熟知し、**八正道**を実践すれば、一切の苦しみから解脱できると説かれたのです。

すべてに「**正**」という文字が含まれますが、この場合の「**正しい**」というのは「**真理に合った・調和のとれた**」という考え方・見方・行動を示しており、自分本位ではなく、大きな立場から物事を判断しなさいという教えになっています。

(1) 貪瞋痴(とんじんち)とは仏教で心の三毒と言われております。

貪(とん)とは、むさばることで貪欲に際限なくあれこれ欲することです。動物的欲求や物欲、あるいは金銭欲が強すぎることが、貪(とん)といわれます。

次に、**瞋**(じん)とは、簡単に言えば感情をぶちまけすること。不快なものに対して激しく怒ったり、妬んだり、恨んだりすることです。不快だといって、みずからがさらに不快感をぶちまけ、周囲をより不快にさせることです。

最後に**痴**(ち)とは、無知であること。自己弁護に走ったり、常識知らずで自己利益しか考えないようなことです。ゆえに、愚かであることを指します。

つまり貪瞋痴は、貪欲だったり、感情の抑制が効かなかつたり、また自分勝手なさまを「**貪**(むさぼり)」「**瞋**(いかり)」「**痴**(おろかさ)」の一文字ずつにあて表した言葉です。

(<https://saiki-sousai.com/blog/3811/>)

praticar atos prejudiciais à sociedade ou que causam problemas aos outros.

6. **Esforço Correto** (*Samyak-vyayama*). Tenha uma dedicação correta. Faça um esforço correto.

7. **Atenção Correta** (*Samyak-smrti*). Mantenha o estado mental estável, equilibrado, livre de distrações, pensamentos fúteis. Busque sempre a verdade, sem se deixar levar pelo mundo fenomenal (apego ao material, ao que é visível, aparente).

8. **Concentração Correta** (*Samyak-samadhi*). Organizar, padronizar e promover o equilíbrio da mente. Livre-se da turbulência em sua mente e busque um estado de estabilidade mental.

Este é o conteúdo do Caminho Óctuplo. *Buda Shakyamuni* nos ensinou que se compreendermos plenamente as quatro Nobres Verdades acima e praticarmos o Caminho Óctuplo, poderemos ser libertados de todos os sofrimentos.

Todos os 8 “caminhos” contêm a palavra “correta”. Mas aqui o “correto” está se referindo às formas de pensar, pontos de vista e ações/attitudes coerentes e “em equilíbrio e harmonia com a verdade” e nos ensina que devemos analisar os fatos sob uma perspectiva ampla, sem visão egocêntrica.

Fontes – Texto adaptado de:

<https://mokusen.wordpress.com/2015/02/05/3-venenos-e-3-antidotos/> e

https://www.3010.co.jp/knowledge/knowledge_buddhism/318/

(1) Nota sobre os Três venenos da mente (貪瞋痴)

貪瞋痴 · とんじんち · *Ton Jin Chi* refere se aos **três venenos da mente**, no Budismo: ***Ton*** (とん) = **ganância**; ***Jin*** (じん) = **raiva**; e ***Chi*** (ち) = **ignorância**.

Ton (とん) significa **ganância** – a necessidade ávida pelas coisas, a cobiça infinita. A ganância é a mente que se apega ferrenhamente a algum objeto dos sentidos ou da consciência, e quer conquistá-lo a qualquer custo, quer acumular, reter, tomar, pegar, possuir. A ganância é movida pelo desejo desenfreado e pelo apego àquilo que gostamos ou achamos que nos fará bem.

Jin (じん) significa **raiva** – que é desabafar facilmente as emoções. É ficar extremamente irritado, ciumento ou ressentido com algo desagradável. É interessante notar como a ganância se relaciona com a raiva. Quando não podemos manter o que desejamos, ou quando aquilo que possuímos nos é retirado por algum motivo, então é possível aparecer um sentimento de raiva. Ou seja, quando nossa ganância é contrariada nos sentimos raivosos. Ainda, existem inúmeras situações nas quais somos obrigados a conviver com algo que não gostamos; uma pessoa que nos irrita, um sentimento de contrariedade ou alguma outra coisa que não aceitamos. Isso seria mais ou menos a ganância ao inverso, o que também é campo para a mente raivosa aparecer.

Chi (ち) significa **ignorância**. É a atitude de ficar na defensiva, faltar com o bom senso e pensar apenas no seu próprio interesse. É a ignorância que mantém operando esse ciclo vicioso entre raiva e ganância. Essa ignorância diz respeito ao desconhecimento ou a não aceitação da **impermanência**⁽²⁾, e a ignorância é a ilusão que sustentamos de querer manter tudo como desejamos para sempre. Acreditamos nessa premissa, de que as coisas devem durar para sempre e do jeito como queremos. Essa é nossa ignorância fundamental, a não aceitação da impermanência como base fundamental do mundo em que vivemos. Ela tem muito a ver com a noção de controle, de desejo de controle da realidade, o que também pode ser entendido como um tipo de ganância.

Então, de fato, os três venenos da mente se inter-relacionam e se alimentam mutuamente. A ignorância, que é a ilusão de não aceitar a impermanência, nos deixa descontentes e sentimos raiva quando algo não sai como queremos, e para compensar isso desenvolvemos maior ganância a fim de obter o que julgamos necessário. Isso tudo reforça mais a ilusão do apego e a não aceitação da impermanência. Assim, é um ciclo que opera com três aspectos simultâneos e concatenados.

⁽²⁾ **impermanência**, é um conceito chave do budismo, que prega a necessidade de compreensão de que tudo é transitório, inconstante e tende a acabar. Todos os fenômenos são impermanentes e nada no universo perdura para sempre, tudo se transforma continuamente e caminha para a própria dissolução. Consequentemente, é indicado não nos apegarmos demais às coisas, pois, afinal, todas as coisas são temporárias.